



列子寓言选

马 达注译



重 庆 出 版 社

列子寓言选

马 达 注 译

重 庆 出 版 社

一九八四年·重庆

999632

责任编辑：赖云琪

封面设计：王文康

列子寓言选

马 达注译

重 庆 出 版 社 出 版 (重庆李子坝正街102号)
新 华 书 店 重 庆 发 行 所 发 行
重 庆 印 制 一 厂 印 刷

*

开本：787×1092 1/32 印张：3.75 插页：2 字数70千

1984年10月第一版

1984年10月第一次印刷

印数：1—25,700

书号：10114·114

定价：0.45 元

前 言

列子，名御寇，也作圉寇或围寇，战国初年郑国人，与郑繻公同时（刘向误为郑繆公），被当时人称为“有道之士”。向他求学的弟子很多，有时多至四十人同行。《庄子》中提到列子的有《逍遥游》、《应帝王》、《至乐》、《达生》、《田子方》、《让王》等篇，还专有《列御寇》一篇。

《尔雅》邢昺疏引《尸子·广泽篇》说“列子贵虚”，《吕氏春秋·审分览·不二》中也有类似的说法。他的学说，是比较接近于庄子的。

前汉末年的刘向校定《列子》后，在成帝永始三年（公元前14年）写了一篇呈给皇帝看的序论性的文章：《列子新书目录》。刘向在这篇序论中说到《列子》在景帝时，“颇行于世”，以后散失了，经刘向等人多方搜集到二十篇，除掉重复的，定为八篇。班固在《汉书·艺文志》中著录“《列子》八篇”，就是指经过刘向校定、整理过的《列子》。

班固著录的《列子》，经过东汉末年和三国的大动荡以及西晋永嘉之乱后，又再次散失，经东晋张湛等人从搜集到的几个本子，整理、补齐为八篇，并由张湛作了注。张湛作注的《列子》流传至今，但它已不是刘向校定、班固著录的《列子》了。

和《庄子》不是成于一人之手一样，《列子》原本可能是列子和列子后学所作，是由列子本人的著作和列子后学根据列子言行以及能体现列子思想的寓言故事等荟萃而成。以后几经散失，在多次搜集、传抄、整理过程中，不免被人以己意附会、增益、篡改，甚至掺杂了一些两汉魏晋人的伪作；但其中仍然保存了《列子》原本的相当一部份，是可以肯定的。这些部分，可以说是今本《列子》的菁华。《列子》成书时所根据的原始材料，有一些当时能够看到而现在早已亡佚、散失的古籍，例如《汤问》、《说符》的某些章节，既不见于今日所传先秦、两汉的古籍，也不是魏晋人思想的反映，而恰恰比较充分地体现了“列子贵虚”的思想。这些都是非常宝贵的哲学的和文学的遗产。如果我们因为今本《列子》有些章节，也互见于今传别的古籍；一些章节，可以断定是魏晋人的伪作，就认为它没有多大意义，值不得研究、借鉴，那就错了。

二

古时庄列并称。列子思想不但与庄子思想比较接近，而且，和《庄子》一样，《列子》书中，也保存了大量创作的和改编的寓言。过去，只要一提到中国古代寓言，就很自然地首先提到庄列寓言；有人甚至以庄列寓言指代整个中国古代寓言。就象一提到希腊寓言，就会提到《伊索寓言》，甚至以《伊索寓言》指代希腊寓言；一提到印度寓言，就会提到《百喻经》，甚至以《百喻经》指代印度寓言一样。

今本《列子》是一座寓言的宝库，它保存了大量精湛的寓言。其中有些寓言，即使在今天看来，思想性和艺术性都还是较高的。如《汤问》篇中的“愚公移山”，《天瑞》篇中的“杞人忧天”，就是这样的寓言。“愚公移山”的精神曾经鼓舞中国人民搬掉了压在自己头上的帝国主义、封建主义、官僚资本主义三座大山，在向四化进军中，也仍然需要我们继续发扬“愚公移山”的精神。在现实生活中，忧虑本来不应该忧虑之事的人还是不少的。他们这也不敢，那也害怕，甚至吃不下饭，睡不着觉。列子的寓言“杞人忧天”，对这样的人，进行了善意的开导，是很有教育意义和认识意义的。

“贵虚”是列子的主导思想。列子对他所处的战国初年的社会，抱着冷眼旁观的态度。也许是由于“旁观者清”吧，他对当时社会的动乱，世态的炎凉……也就有可能体会得比较深刻。这些深刻的体会，都表达在他的寓言中。如《周穆王》篇的寓言“迷罔之疾”，尖锐地指出“今天下之人，皆惑于是非，昏于利害”；《说符》篇的寓言“兰子进技”，抨击了当时统治者的喜怒无常和残暴；同篇的寓言“岂辱马医”，讽刺了城里人对沦为乞丐的贫民毫无同情之心等。这些都是列子寓言中的积极部分。

列子的寓言，在艺术上很有特色。它表现了非常丰富的想象力，而这种想象力，又是植根于现实的基础之上的。人们读了他这一类寓言，不但一点也不感到虚妄，还往往惊异于他的构思的巧妙，折服于他的观察的锐敏，倾心于他的体验的入微。就在这惊异、折服和倾心中，不知不觉地接受了

他的寓言所要表达的思想。如《汤问》篇有一组关于学习技艺的寓言：“郑师文学琴”、“薛谭学讴”、“韩娥善歌”、“纪昌学射”、“造父习御”等，就是这样的脍炙人口的寓言。如“纪昌学射”，把丰富的想象和客观现实有机地结合起来，写得非常生动、具体，使人如见其形，如闻其声。我们读了这篇寓言，就很自然地体会到：要真正学好一项本领，必须下苦功夫进行长期的基本功的训练，由浅入深，循序渐进，扎扎实实地学习；而老师在学习的关键之处，加以指点，也是很重要的。

列子的寓言很大一部分是神话和民间传说的改编。这些神话和民间传说，在经过列子的加工整理和改编后，赋予了新的意义，注入了新的血液，立刻光彩百倍。如“夸父追日”，是古代流传的神话，《山海经·大荒北经》和《山海经·海外北经》都记载了这个神话。我们拿《列子·汤问》篇的寓言“夸父追日”和《山海经》的有关部分比较，就可以看出列子的这个寓言要比《山海经》的有关部分完整些，寓意也更深些。《列子》删去了这个神话的怪诞部分，增加的部分虽只两句，但却很有意义：夸父死后，“尸膏肉所侵”，长出的“邓林弥广数千里”，着墨不多，却画龙点睛地点出了这篇寓言的含意是：向自然斗争、为人民造福的英雄即使在斗争中死去了，也给人民留下遮荫的树林和甘美的果实；寄托了人们对这类英雄人物的钦敬和怀念。又如“焦螟”的传说，最早见于《晏子春秋·内篇》，《晏子春秋》只记载了“东海有虫，巢于蚊睫，再乳再飞，而蚊不为惊”十七个字。而《列

子·汤问》却将这个传说改编成了新的寓言，字数扩充了近十倍。改编后的新的寓言，写得有声有色，把相隔几千年的黄帝和师旷等人，一齐请到焦螟前面观看和聆听，用夸张的手法，曲折、含蓄而又透彻地阐明了“列子贵虚”的思想。这种艺术手法，对我们今天的创作，也还是大有可供借鉴之处的。

三

本书选译列子寓言五十二篇，凡《列子》书中较有意义而又比较生动，适合一般读者特别是青少年阅读的寓言，尽可能选入。但《列子》与《庄子》互见之处较多。凡两书互见的，本书只选直接以列子言行的内容的几篇。列子活动的时代虽早于庄子，《庄子》书中也多次称引列子。但《列子》书中，有很多章节，系后人所写，这一部分则可能后于《庄子》。“狙公养狙”的寓言，见于《庄子·齐物论》，也见于《列子·黄帝》。但在《庄子》中，只寥寥数语，《列子》却将它扩充为有情节、有结构的生动的寓言故事，讽刺的意味也更加明显。这是寓言在流传过程中的发展，所以这篇寓言虽然不是记载列子言行的，本书也选入了。

入选的每篇寓言都分原文、注释、今译、说明四个部分。注释广泛参考了前人和今人的有关著作与辞书，为节省篇幅，一律没有注明。今译尽量采取直译，以存其真。说明部分主要阐明寓言的本意；有的寓言，也进一步说明我们从这篇寓言可以领会到的别的意义。

限于水平，本书缺点错误在所难免，希望广大读者指正。

目 录

前言	1
----------	---

杞人忧天	1
------------	---

为盗之道	3
------------	---

不射之射	5
------------	---

商丘开	8
-----------	---

梁鸯养虎	13
------------	----

好沕鸟者	16
------------	----

杨朱过宋	17
------------	----

朝三暮四	18
------------	----

尹氏与役夫	20
-------------	----

蕉鹿	22
----------	----

迷罔之疾	25
------------	----

燕人还国	27
------------	----

公仪伯	29
-----------	----

焦螟	31
----------	----

愚公移山	33
------------	----

夸父追日	37
------------	----

两小儿辩日	39
-------------	----

詹何钓鱼	41
------------	----

扁鹊换心·····	43
郑师文学琴·····	46
薛谭学讴·····	49
韩娥善歌·····	50
高山流水·····	52
偃师献技·····	54
纪昌学射·····	57
造父习御·····	60
锜锜剑与火浣布·····	64
力与命·····	65
季梁得病·····	68
东门吴·····	71
杨朱见梁王·····	72
田夫献曝·····	74
列子学射·····	75
玉为楮叶·····	76
列子辞粟·····	78
施氏与孟氏·····	79
道见桑妇·····	83
兰子进技·····	84
九方皋相马·····	86
牛缺遇盗之戒·····	89
虞氏·····	91
不食盗食·····	93

歧路亡羊·····	95
杨布打狗·····	96
不死之道·····	98
献鸠·····	99
鲍氏之子·····	100
岂辱马医·····	102
藏遗契者·····	103
枯梧树·····	104
亡铁·····	105
攫金·····	106

杞人忧天^①

杞国有人忧天地崩坠^②，身亡所寄^③，废寝食者。

又有忧彼之所忧者，因往晓之曰^④：“天，积气耳，亡处亡气，若屈伸呼吸^⑤，终日在天中行止^⑥，奈何忧崩坠乎？”其人曰：“天果积气^⑦，日月星宿^⑧，不当坠邪？”晓之者曰：“日月星宿，亦积气中之有光耀者，只使坠^⑨，亦不能有所中伤^⑩。”

其人曰：“奈地坏何？”晓者曰：“地，积块耳^⑪，充塞四虚^⑫，无处无块，若躇步跼蹐^⑬，终日在地上行止，奈何忧其坏？”

其人舍然大喜^⑭，晓之者亦舍然大喜。

〔注释〕

①本篇选自《列子·天瑞》。杞(qǐ)：周代诸侯国名，其地在今河南杞县一带。

②天地崩(bēng)坠(zhuì)：天崩地塌。

③亡(wú)：同“无”。寄：寄托。

④晓：使晓悟，开导。

⑤若：你。屈伸：弯曲和伸展，这里泛指行动。

⑥行止：行动和停止。

⑦果：果真。

⑧星宿(xiù)：泛指列星。

⑨只使：即使。

⑩中(zhòng)伤：打中受伤。

⑪块：土块。

⑫四虚：四方空虚之处，也就是四方极远之地的意思。

⑬蹠(chú)：踏。蹠(cí)：踩。

⑭舍然：释然，放心的意思。

[今译]

杞国有个人担心天崩地塌，没有地方可以容身，发愁得觉也睡不着，饭也吃不下。

又有个人，看他这样发愁，不禁为他担忧，因而去开导他说：“天，只是积聚的气体。没有什么地方是没有气的，你行动呼吸，整天在天中活动和休息，怎么还忧虑它崩塌下来呢？”那个人说：“天要果真只是积聚的气体的话，太阳、月亮和星星，不是该掉下来了吗？”开导他的人说：“太阳、月亮和星星，也是积聚的气体中有光亮的，即使掉下来，也不会打中和伤害人。”

那个人说：“地要是陷了下去怎么办呢？”开导他的人说：“地，只是积聚的土块，充塞四方，没有什么地方是没有土块的，你踩踏、行走、跳跃，整天在地上活动和休息，怎么还担心它陷下去呢？”

那个杞国人听后放宽了心，非常高兴；开导他的人也放宽了心，非常高兴。

[说明]

天地是不会崩塌的。这个杞国人担心天地崩塌，是忧虑他不应该忧虑的事。在现实生活中，忧虑不应该忧虑的事的

人是不少的，他们这也不敢、那也害怕，甚至吃不下饭，睡不着觉。这篇寓言对这一类人是有教育意义的。后世袭用的成语“杞人忧天”，就出于此。

故事中，那个杞国人的开导者所讲的道理，是我国古代人民对自然现象进行观察研究的积极成果的反映，含有朴素唯物主义因素，这也是应该肯定的。

为盗之道^①

齐之国氏大富，宋之向氏大贫；自宋之齐^②，请其术^③。国氏告之曰：“吾善为盗。始吾为盗也，一年而给，二年而足，三年大穰^④。自此以往，施及州闾^⑤。”

向氏大喜。喻其为盗之言^⑥，而不喻其为盗之道，遂踰垣凿室^⑦，手目所及，亡不探也^⑧。未及时^⑨，以赃获罪，没其先居之财^⑩。向氏以国氏之谬己也^⑪，往而怨之。

国氏曰：“若为盗若何？”向氏言其状。国氏曰：“嘻！若失为盗之道至此乎？今将告若矣。吾闻天有时，地有利。吾盗天地之时利，云雨之滂润^⑫，山泽之孕育，以生吾禾，殖吾稼，筑吾垣，建吾舍。陆盗禽兽，水盗鱼鳖，亡非盗也。夫禾稼、土木、禽兽、鱼鳖，皆天之所生，岂吾之所有？然吾盗天而亡殃。夫金玉珍宝，谷帛财货，人之所聚，岂天之所与？若盗之而获罪，孰怨哉？”

[注释]

①本篇选自《列子·天瑞》。

②之：到。

③术：方法，秘诀。

④穰(rǎng)：兴旺，富裕。

⑤施：布施，施舍。州闾：乡里。

⑥喻：明白。

⑦垣(yuán)：矮墙，也泛指墙。

⑧探：摸取。

⑨未及时：没多久。

⑩没：没收。先居之财：原先就有的财产。

⑪谬(miù)：错误，这里是欺骗的意思。

⑫滂(pāng)：大水涌流的样子。

[今译]

齐国的国氏非常富，宋国的向氏非常穷。向氏从宋国到齐国去，向齐国的国氏请教致富的秘诀。国氏告诉向氏说：

“我擅长当小偷。从我开始偷起，一年就能自给，两年就富足，三年就兴旺发达起来。从这以后，施恩就遍及乡里了。”

向氏听说后非常高兴，但他只听清了当小偷的话，却不明白国氏怎样去偷的途径，回去后就跳墙凿房，凡是手能拿到、眼能看到的東西，没有不偷不摸的。没过多久，因贼赃判罪，连原先所有的财产都没收了。向氏以为国氏欺骗了自己，便到国氏那里去埋怨他。

国氏问向氏说：“你是怎样去偷的呢？”向氏叙述了他

偷盗的情况。国氏听了后说：“咳！你违反偷盗的原则到了这样的程度吗？让我来告诉你。我听说过：上有天时，下有地利。我偷盗天时地利，利用云雨的滋润、山泽的产育，种植我的禾苗、庄稼；根据天时地利，修筑我的院墙、建造我的房屋。从陆地我盗取禽兽，从水中我盗取鱼鳖，没有哪一样不是偷盗得来的。那庄稼、土木、禽兽、鱼鳖，都是大自然所生长，哪里是我所有的？但是我向大自然盗取是没有祸殃的。那金玉、珍宝、粮食、布帛、财货，都是人们所积累起来的，哪里是上天所赐予的？你偷盗这些东西而得罪，那能怨谁呢？”

〔说明〕

这篇寓言劝导人们要努力掌握天时地利和事物的规律，用辛勤的劳动，向大自然索取财富；而不要用不正当的手段，掠夺和盗取别人的劳动成果。

这篇寓言还告诉人们：学习一定要领会精神实质，不能只从词句话语的表面意义去了解，否则，不求甚解、自以为是，主观主义地去蛮干，是没有不犯错误而碰得头破血流的。

不射之射^①

列御寇为伯昏无人射^②，引之盈贯^③，措杯水其肘上^④，发之镞矢复沓^⑤，方矢复寓^⑥。当是时也，犹象人也^⑦。

伯昏无人曰：“是射之射^⑧。非不射之射也。当与汝登

高山，履危石^⑨，临百仞之渊^⑩，若能射乎^⑪？”

于是无人遂登高山，履危石，临百仞之渊，背逡巡^⑫，足二分垂在外^⑬，揖御寇而进之^⑭。御寇伏地，汗流至踵^⑮。

伯昏无人曰：“夫至人者^⑯，上闚青天^⑰，下潜黄泉^⑱，挥斥八极^⑲，神气不变。今汝怵然有恟目之志^⑳，尔于中也殆矣夫^㉑！”

[注释]

①本篇选自《列子·黄帝》。不射之射：不射而与射相同，也就是一种射。

②伯昏无人：人名。

③引：拉。盈贯：指拉满弓。

④措(cuò)：安放。肘：上臂和前臂交接部分。

⑤镞(dī)：箭镞。复沓(tà)：重复、重叠。镞矢复沓：指射出的箭镞相叠在一起。

⑥方矢：犹言“今矢”，指将发未发的箭。复寓：指箭又寄寓在弓弦上了。

⑦象人：木偶人。

⑧射之射：指为射中靶而射。

⑨履(lǚ)：踩，登上。危石：高险陡峭的石头。

⑩临：面临。渊：深潭。

⑪若：你。

⑫背：指背向深渊。逡(qūn)巡：欲进不进的样子。

⑬足二分垂在外：脚有二分悬空在外。

⑭揖：拱手行礼。

⑮踵(zhǒng)：脚后跟。

⑯至人：指思想道德等方面达到最高境界的人。